

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto* Ja sprawię jej uzdrowienie i uleczenie – i uleczę ich. I ukażę im obfitość** pokoju i prawdy.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Oto, הִנֵּה (hinne h), może mieć znaczenie emfatyczne: Na pewno.

²⁾ obfitość, הַרְבֵּה ('ateret), hl: (1) wg BHS arameizm: i sprawię, aram. 2) ; הַרְבֵּהּ) zapach, הַרְבֵּה ('ateret), zob. <x>330 8:11</x>;

(3) wg G: i uczynię im pokój i wierność, καὶ ποιήσω αὐτοῖς εἰρήνην καὶ πίστιν.

³⁾ prawdy, הַמֶּלֶךְ ('emet), lub: wierności.